**Сопоставительный анализ художественных образов в сборниках рассказов Демосфениса Папамаркоса «ΜεταΠοίηση» («Метапииси») и «Γκιακ» («Гьяк»)**

Шохина Александра Васильевна

Студентка Московского Государственного Университета им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия

В рамках подготовки доклада на конференцию «Ломоносов-2024» мы изучали мифологические сюжеты в сборнике «МетаПииси» Демосфениса Папамаркоса. Это произведение, отражающее тенденции в современной греческой литературе, где автор обращается к античным идеям и византийской тематике, актуализируя континуитет греческой литературы. Второй сборник «Гьяк» посвящен историям, произошедшим во время и после греко-турецкой войны 1919-1922 годов, а главные герои рассказов – арваниты, говорящие на диалекте албанского языка и живущие по правилам «Кануна». Во втором своем сборнике автор тоже обращается к мифологическим образам. Так, мы видим «Балладу» («Παραλογή»), стилизованную под одноименный жанр и написанную пятнадцатисложником. В одном из интервью [LiFO] писатель признается, что произведение написано под влиянием известной на Балканах «Баллады о мертвом брате», то есть это интерпретация известного сюжета. Во-первых, в переложении появляется Харон, часто встречающийся в новогреческой литературе персонаж, который, в отличие от древнегреческого, теперь и есть сама смерть. Он обманывает женщину: в первый раз он просит крова, но вместо благодарности убивает мужа бедной девушки, во второй раз он просит налить воды и обещает за это воскресить мужа; восставший из могилы мужчина, однако, совсем не похож на того, по кому скорбела молодая вдова. После второй хитрости демона она несколько раз обвиняет Харона в нарушении клятвы, убеждаясь, что перед ней не ее муж, а покойник. Так же делала сестра в народной «Балладе о мертвом брате», расспрашивая мертвеца, почему он так похудел, почему весь в земле. Появляется также магическое число три, поскольку именно в третий раз женщина в произведении Д. Папамаркоса не поддается на обман Харона, и ей удается дать отпор: больше он не получит ни одного мертвеца с этой земли, поскольку так повелела вдова. Во-вторых, имя мертвого мужа, Константина, совпадает с именем героя баллады.

В «Балладе» мы вновь встречаемся с воскрешением: к этому сюжету автор уже обращался в рассказе «Грику», открывающем сборник «МетаПииси». Главный герой, Такулас, отправился на кладбище ночью, окропил землю могилы брата водой из источника, откуда пьют нереиды, и произнес заученное заклинание. Так восстал из мертвых его брат, Христос. В обоих рассказах для воскрешения требуется помощь сверхъестественных сил, будь то объект, с которым взаимодействовал мифический персонаж, или сам персонаж. В связи с этим необходимо сказать о мифологических персонажах в целом: благодаря обоим сборникам мы видим, какие изменения претерпевает мифология Древней Греции. Мы уже говорили о Хароне, который из перевозчика душ умерших через реку Стикс превратился в персонификацию самой смерти. Нереиды, в древнегреческой мифологии бывшие морскими нимфами, становятся опасными существами, хотя они по-прежнему неразрывно связаны с водой. Они также приобретают новые функции, одна из которых – оживление мертвых. Еще один важный герой новогреческих народных воззрений – вурколак. Он появляется в рассказе «Тарарарура» сборника «Гьяк». Вурколак в современной греческой традиции – покойник, неправильно похороненный и оттого вынужденный бродить по ночам и нападать на людей. «Черный, морда, как у собаки, с такими рогами, наподобие коровьих. […] протягивает мне руку, всю в когтях» [Папамаркос: 52 (перевод Климовой К.А.)], - так описывает вурколака рассказчик в произведении Д. Папамаркоса. Этого демона нельзя касаться, нельзя с ним говорить. Но вурколак не сможет навредить физически крещенному человек. Так автор описывает в рассказе народное православие, широко распространенное в деревнях Греции. Но образ вурколака в рассказе важен не только как мифологический, потому что в конце рассказчик признается, что понял: «нет хуже чертей, чем люди» [Папамаркос: 54 (перевод Климовой К.А.)]. Контраст жуткого демона и воевавшего человека усиливает впечатление от ужасов войны.

Во втором своем сборнике Д. Папамаркос обращается не только к мифологическим сюжетам. Образ войны, ее влияние на человека, его психику и поведение, попытки возвращения к обычной жизни – вот, какие темы так или иначе затронуты в каждом рассказе «Гьяка». Но о войне мы читаем уже в «МетаПииси», в рассказе «Рипсаспис», в котором повествуется о завоеваниях времен Александра Македонского. Речь идет о солдате из войска Александра Македонского, который, погибая в бою, воскресал снова и снова, пока не нашел упокоение в родных местах, где он давно не был. Война уже здесь позиционируется как страшное, бесчеловечное явление (даже кровь у врагов героя «не отличалась от той, что была у свиней» [Παπαμάρκος: 27 (перевод автора тезисов)]), и от ее оков необходимо освободиться (посредством смерти). Персонажам сборника «Гьяк» тоже тяжело: всех мужчин мучают воспоминания, их сломала война, и они были вынуждены творить ужасные вещи. Название сборника символическое: «гьяк» на арванитском диалекте означает кровь. С одной стороны, это вся та кровь, которую пролили солдаты на войне. С другой стороны, кровь – это родство, из-за которого необходимо мстить. Следуя «Кануну», своду правил арванитов, персонажи рассказов восстанавливают справедливость, проливая «кровь» убийцы за «кровь» убитого (или убитой, изнасилованной).

Д. Папамаркос использует яркие образы, обращается к похожим сюжетам, но интерпретирует их по-разному.

**Литература**

1. Папамаркос Д. Гьяк: Сборник рассказов; пер. с греч. К. Климова: вступ. ст. Д. Яламаса и К. Климовой. М., 2019.
2. Παπαμάρκος Δ. Γκιακ. Αθήνα, 2023.
3. Παπαμάρκος Δ. ΜεταΠοίηση. Αθήνα, 2023.
4. Δημοσθένης Παπαμάρκος: Η λογοτεχνία ζητά τη δική της αλήθεια. LiFO: https://www.lifo.gr/culture/vivlio/dimosthenis-papamarkos-i-logotehnia-zita-ti-diki-tis-alitheia-0